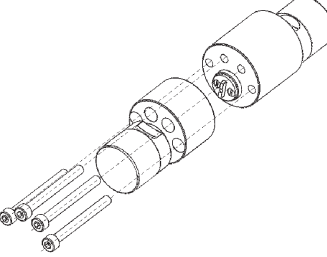
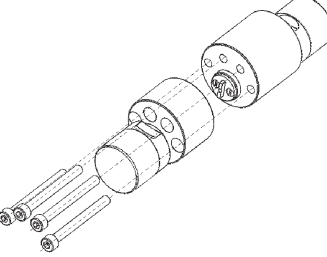
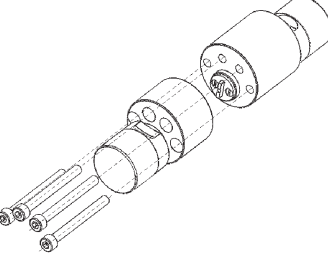
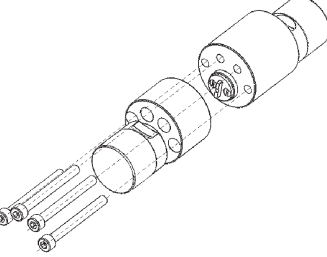
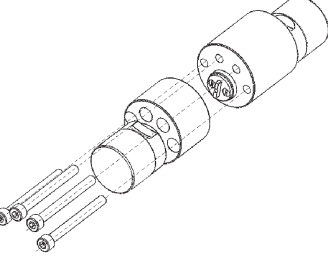
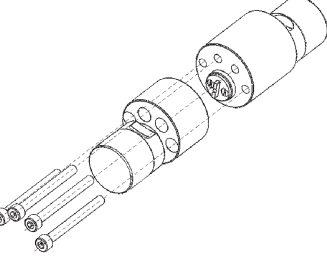
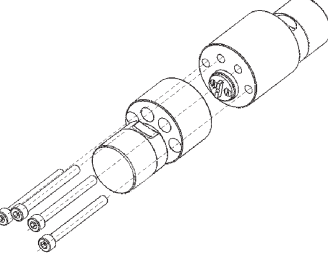
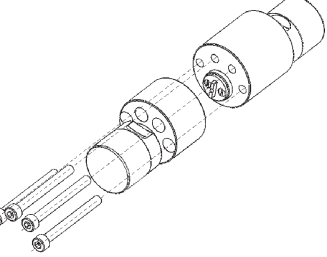


DIGITALER SCANDINAVIAN ROUND ZYLINDER 3061.	DIGITAL SCANDINAVIAN ROUND CYLINDER 3061.	CYLINDRE NUMÉRIQUE SCANDINAVIAN ROUND 3061.	DIGITALE CILINDER SCANDINAVIAN ROUND 3061.	CILINDRO DIGITALE SCANDINAVIAN ROUND 3061.	CILINDRO DIGITAL REDONDO ESCANDINAVO 3061.	DIGITAL CYLINDER SCANDINAVIAN ROUND 3061.	DIGITAL CYLINDER SCANDINAVIAN ROUND 3061.
WICHTIGE HINWEISE:	IMPORTANT INSTRUCTIONS.	REMARQUES IMPORTANTES.	BELANGRIJKE INSTRUCITIES.	AVVISI IMPORTANTI.	INDICACIONES IMPORTANTES.	VIGTIGE OPLYSNINGER.	VIKTIG INFORMATION.
<ul style="list-style-type: none"><li>Der Einbau sowie der Batteriewechsel darf nur durch geschultes Fachpersonal durchgeführt werden!</li> <li>Zylinder nicht mit Öl, Farbe oder Säuren in Verbindung bringen!</li> <li>Es sind nur Batterien zu verwenden, welche von SimonsVoss freigegeben sind!</li> <li>Die im digitalen Schließzylinder 3061 eingesetzten Batterien können bei Fehlbehandlung eine Feuer- oder Verbrennungsgefahr darstellen! Die Batterien nicht aufladen, öffnen, erhitzen oder verbrennen! Nicht kurzschließen!</li> <li>Alte bzw. verbrauchte Batterien fachgerecht entsorgen und nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren!</li> <li>Ein Vertauschen der Polarität kann zu Beschädigungen des Schließzylinders führen! Bei einem Batteriewechsel immer beide Batterien erneuern!</li> <li>Bei einem Batteriewechsel die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen berühren. Verwenden Sie hierzu saubere und fettfreie Handschuhe.</li> <li>Der Zylinder muss mit zwei Batterien betrieben werden!</li> <li>Zum Öffnen des Außenknaufs (Elektronikseite) ausschließlich den Montage-/Batterieschlüssel (Z4.SCHLUESSEL) verwenden.</li> <li>Für Beschädigungen der Türen oder der Komponenten durch fehlerhafte Montage übernimmt die SimonsVoss AG keine Haftung.</li> <li>Durch fehlerhaft installierte oder programmierte Zylinder kann der Zugang durch eine Tür versperrt werden. Für die Folgen fehlerhafter Installationen, wie nicht möglicher Zugang zu verletzten Personen, Sachschäden oder andere Schäden haftet die SimonsVoss AG nicht.</li> <li>Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen werden.</li> <li>Die Dokumentation wurde nach bestem Wissen erstellt, evtl. Fehler können aber nicht ausgeschlossen werden. Hierfür kann keine Haftung übernommen werden.</li> <li>Sollten Abweichungen von Inhalten in Fremdsprachenversionen der Dokumentation bestehen, gilt im Zweifelsfalle das deutsche Original.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Only trained specialists may fit and install the cylinder or change the battery. Do not allow the cylinder to come into contact with oil, paint or acids.</li> <li>Only use batteries which have been approved by SimonsVoss.</li> <li>The batteries used in Digital Locking Cylinder 3061 may pose a fire or burn hazard if handled incorrectly. Do not recharge, open, heat or burn these batteries. Do not short-circuit.</li> <li>Dispose of old and used batteries in the proper manner and store them out of children's reach.</li> <li>Damage may be caused to the locking cylinder if you reverse the polarity!</li> <li>Always replace both batteries when changing batteries.</li> <li>Do not touch the contacts on the new batteries with your hands when replacing the old ones. Use clean gloves free of fat or grease to handle the battery.</li> <li>The cylinder must always be operated with two batteries!</li> <li>Only use the installation/battery key (Z4.KEY) to open the outside knob (electronic side).</li> <li>SimonsVoss AG accepts no liability for damage caused to doors or components due to incorrect fitting or installation.</li> <li>Access through a door may be blocked due to incorrectly installed or incorrectly programmed cylinders. SimonsVoss AG is not liable for consequences of incorrect installations, such as blocked access to injured persons, physical damage or any other losses.</li> <li>Modifications or further technical developments cannot be excluded.</li> <li>This documentation has been compiled in accordance with the best knowledge available to us. However, errors cannot be ruled out. No liability is accepted in such cases.</li> <li>Should there be differences in the content of other language versions of this documentation, the German version applies in cases of doubt.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>L'installation et le remplacement des piles doivent être effectués par du personnel qualifié<span> </span>!</li> <li>Ne pas laisser le cylindre au contact de l'huile, de peintures ou d'acides.</li> <li>Seules les piles préconisées par SimonsVoss doivent être utilisées.</li> <li>Les piles utilisées dans le cylindre de fermeture numérique 3061 représentent un risque d'incendie ou de brûlure. Ne pas recharger, ouvrir, chauffer ou brûler ces piles<span> </span>! Ne pas court-circuiter<span> </span>!</li> <li>Éliminer les piles anciennes ou usées en respectant la réglementation en vigueur et les conserver hors de portée des enfants<span> </span>!</li> <li>Un changement de polarité peut endommager le cylindre de fermeture<span> </span>!</li> <li>Lors du changement de piles, veiller à toujours remplacer les deux piles en même temps<span> </span>!</li> <li>Lorsque vous changez les piles, veiller à ne pas toucher les contacts des nouvelles piles avec les mains. Utilisez pour cela des gants propres et non grasseux.</li> <li>Le cylindre fonctionne au moyen de deux piles<span> </span>!</li> <li>Pour ouvrir le bouton extérieur (côté électronique), utiliser impérativement la clé de montage/clé de piles (Z4.SCHLÜSSEL) de SimonsVoss.</li> <li>SimonsVoss AG décline toute responsabilité pour les dommages causés aux portes ou aux composants en raison d'une installation impropre.</li> <li>Un cylindre mal installé ou mal programmé peut bloquer un accès au niveau d'une porte. SimonsVoss AG décline toute responsabilité pour les conséquences d'installations impropres, comme par exemple l'accès impossible à des personnes blessées, à des dommages matériels ou à d'autres dommages.</li> <li>Les modifications et nouveaux développements techniques ne peuvent pas être exclus.</li> <li>La documentation a été préparée en toute bonne foi, des Les erreurs ne peuvent toutefois pas être exclues. Cela n'engage aucune responsabilité.</li> <li>Si le contenu de la documentation devait varier en fonction des versions en langues étrangères, alors la version allemande reste la seule pertinente en présence de doute.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>De montage en het vervangen van batterijen mogen alleen uitgevoerd worden door deskundigen!</li> <li>Cilinders niet in aanraking brengen met olie, verf, zuren, e.d.</li> <li>Er mogen uitsluitend batterijen worden gebruikt die SimonsVoss heeft vrijgegeven!</li> <li>De batterijen die in de digitale cilinder 3061 worden gebruikt, kunnen bij verkeerde behandeling tot brand- of verbrandingsgevaar leiden. Deze batterijen mogen niet worden opgeladen, geopend, verhit of verbrand! Niet kortsluiten!</li> <li>Oude en verbruikte batterijen moeten op de juiste manier als afval worden behandeld en mogen niet binnen bereik van kinderen worden bewaard.</li> <li>Verwisseling van de polariteit kan leiden tot beschadiging van de cilinder.</li> <li>Bij vervanging van de batterijen altijd beide batterijen vervangen!</li> <li>Bij een vervanging van de batterijen mogen de contacten van de nieuwe batterijen niet met de handen worden aangeraakt. Gebruik hiervoor schone, vetvrije handschoenen.</li> <li>De cilinder moet bediend worden met twee batterijen.</li> <li>Om de buitenknop open te maken (aan de kant van de elektronica), dient u uitsluitend de montage-/batterij sleutel (Z4.SLEUTEL) te gebruiken.</li> <li>Voor beschadiging van deuren of componenten als gevolg van verkeerde montage aanvaardt SimonsVoss AG geen aansprakelijkheid.</li> <li>Door foutief geïnstalleerde of geprogrammeerde cilinders kan de doorgang door een deur geblokkeerd zijn. Voor de gevolgen van verkeerde installatie, zoals geen toegang tot gewonden, materiële of andere schade is SimonsVoss AG niet aansprakelijk.</li> <li>Aanpassingen of nieuwe technische ontwikkelingen kunnen niet uitgesloten worden.</li> <li>De documentatie werd te goeder trouw vervaardigd. Eventuele fouten kunnen niettemin niet worden uitgesloten. Voor dergelijke fouten wordt geen aansprakelijkheid aanvaard.</li> <li>Indien afwijkingen van de inhoud in vertaalde versies van de documentatie optreden, geldt in geval van twijfel de tekst van het Duitse origineel.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Il montaggio e la sostituzione delle batterie devono essere eseguiti solo da personale specializzato e addestrato.</li> <li>Non porre il cilindro a contatto con olio, vernici o acidi.</li> <li>Utilizzare solo batterie approvate da SimonsVoss.</li> <li>Le batterie utilizzate nel cilindro di chiusura digitale 3061 digitale possono costituire un pericolo di incendio o combustione in caso di utilizzo scorretto. Non ricaricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie. Non cortocircuicare.</li> <li>Smaltire le batterie esauste in modo corretto e conservarle fuori dalla portata dei bambini.</li> <li>L'inversione di polarità può causare danni al cilindro di chiusura.</li> <li>In caso di sostituzione delle batterie, cambiare sempre entrambe le batterie.</li> <li>Nel sostituire le batterie, non toccare con le mani i contatti delle nuove batterie. Utilizzare a tale scopo guanti puliti e privi di grasso.</li> <li>Il cilindro funziona con due batterie.</li> <li>Per aprire il pomolo esterno (lato dell'elettronica) utilizzare esclusivamente la chiave di montaggio/per batteria (Z4.SCHLUESEL).</li> <li>SimonsVoss AG declina ogni responsabilità per danni a porte o componenti dovuti ad un montaggio scorretto.</li> <li>L'errato montaggio o l'errata programmazione del cilindro può determinare l'impossibilità di transito attraverso una porta. SimonsVoss AG declina altresì ogni responsabilità per le conseguenze di un'errata installazione, quali ad es. l'impossibilità di accedere a persone ferite, danni materiali o altri danni.</li> <li>Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici.</li> <li>La documentazione è stata redatta scrupolosamente, tuttavia non si possono escludere eventuali errori. A tale riguardo non si assume alcuna responsabilità.</li> <li>In presenza di divergenze di contenuto nelle versioni in lingua straniera della documentazione, fa fede l'originale in tedesco.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>La instalación y el cambio de pilas deben ser realizados únicamente por personal especializado.</li> <li>Evitar que el cilindro entre en contacto con aceite, pintura o ácidos.</li> <li>Solo se pueden utilizar pilas que hayan sido autorizadas por SimonsVoss.</li> <li>Las pilas utilizadas en el cilindro digital de cierre 3061 pueden suponer peligro de incendio de quemaduras en caso de mala utilización. Abstenerse de recargar, abrir, calentar o quemar las pilas. ¡No cortocircuitar!</li> <li>Las pilas viejas o usadas se deben eliminar fuera del alcance de los niños.</li> <li>Si se intercambia la polaridad, se pueden producir desperfectos en el cilindro de cierre.</li> <li>Al cambiar las pilas, se deben sustituir siempre ambas.</li> <li>En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.</li> <li>El cilindro se debe hacer funcionar con dos pilas.</li> <li>Para abrir el pomo exterior (lado electrónico), usar exclusivamente la llave de montaje/pilas (Z4.SCHLUESSEL).</li> <li>SimonsVoss AG no asume ningún tipo de responsabilidad por desperfectos en las puertas o en los componentes provocados por un montaje incorrecto.</li> <li>El acceso por una puerta puede quedar bloqueado si el cilindro está mal instalado o incorrectamente programado. SimonsVoss AG no asume ningún tipo de responsabilidad por las consecuencias derivadas de una instalación incorrecta, tales que la imposibilidad de acceso a personas heridas, daños materiales o cualquier otro tipo de daños.</li> <li>No se pueden descartar modificaciones o mejoras técnicas.</li> <li>Aunque la documentación ha sido elaborada según nuestro leal saber y entender, no se excluye la posibilidad de que pueda contener errores. En este sentido, tampoco se puede asumir ninguna responsabilidad.</li> <li>Si existen divergencias de contenido en versiones de la documentación en otros idiomas, en caso de duda resultará válido lo indicado en el original alemán.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Montering såvel som batteriskifte skal altid udføres af uddannet fagpersonale!</li> <li>Cylinderen må ikke komme i kontakt med olie, maling eller syre!</li> <li>Benytt kun batterier, som er godkendt af SimonsVoss!</li> <li>Batterierne i låsecylinder 3061 kan udføre en brand- eller forbrændingsfare ved forkert behandling! Batterierne må ikke oplades, åbnes, opvarmes eller brændes! Må ikke kortsluttes!</li> <li>Gamle og brugte batterier skal bortskaffes korrekt, og skal opbevares på et for born utillgængeligt sted!</li> <li>Ombytning af polerne kan beskadige låsecylinderen!</li> <li>Ved batteriskifte skal begge batterier altid udskiftes!</li> <li>Ved batteriskifte må kontakterne på batteriet ikke berøres med hænderne. Brug rene og fedtfri handsker.</li> <li>Cylinderen skal drives af to batterier!</li> <li>For at åbne den udvendige knop (elektroniksidens), må du udelukkende anvende monterings-/batteriegølen (Z4.NOEGLE).</li> <li>SimonsVoss AG påtager sig ikke noget ansvar i tilfælde af skade på dørene eller komponenterne grundet forkert montering.</li> <li>I tilfælde af forkert installerede eller programmerede cylinder kan adgangen til en dør være spærret. SimonsVoss AG hæfter ikke for tingsskader eller andre skader, så som manglende adgang til sårede personer, som følge af fejlagtig montering.</li> <li>Ændringer eller tekniske videreudviklinger kan ikke udelukkes.</li> <li>Dokumentationen er sammensat efter bedste viden, eventuelle fejl kan ikke udelukkes. Der kan ikke hæftes herfor.</li> <li>Hvis der er indholdsmæssige afvigelser i versionerne på fremmedsprog gælder den tyske original i tvilstilfælde.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Montering och batteribyå får endast genomföras av utbildad fackpersonal.</li> <li>Cylindern får inte komma i kontakt med olja, färg eller syror.</li> <li>Använd endast batterier som är godkända av SimonsVoss.</li> <li>De batterier som används i den digitala låscylindern 3061 kan orsaka brand eller brännskador om de hanteras på ett felaktigt sätt! Batterierna får därför inte återuppladdas, tas isär, värmas upp eller brännas. Kortslut inte batterierna.</li> <li>Gamla eller uttjänta batterier ska förvaras oåtkomligt för barn och avfallshanteras korrekt.</li> <li>Om batterierna sätts i med fel polaritet kan låscylindern skadas.</li> <li>Byt alltid ut båda batterierna vid batteribyte.</li> <li>När du sätter i nya batterier ska du se till att inte ta på batteriernas kontakter med händerna. Använd rena och fettfria handskar.</li> <li>Cylindern drivs med två batterier!</li> <li>Ytterknoppen (elektroniksidan) får endast öppnas med monterings-/batterinyckeln (Z4.SCHLUESSEL).</li> <li>SimonsVoss AG ansvarar inte för skador på dörrar eller komponenter som uppstått till följd av felaktig montering eller installation.</li> <li>Felaktigt installerade eller programmerade cylindrar kan leda till att dörrar spärras. SimonsVoss AG ansvarar inte för konsekvenserna av felaktig installation såsom spär-rätt tillträde till skadade personer, materiella skador eller andra typer av skador.</li> <li>Vi förbehåller oss rätten till ändringar eller tekniska anpassningar.</li> <li>Den här dokumentationen har ställts samman efter bästa förmåga, trots detta kan eventuella fel inte uteslutas helt. För denna typ av fel ansvarar vi ej.</li> <li>Om innehållet i versioner på andra språk än tyska avviker från den tyska originaltexten är det den tyska versionen som gäller vid tveksamheter.</li></ul>
SIGNALTÖNE.	AUDIBLE SIGNALS.	SIGNAUX SONORES.	AKOESTISCHE SIGNALLEN.	SEGNALI ACUSTICI.	SEÑALES ACÚSTICAS.	SIGNALTONER.	LJUDSIGNALER.
<ul style="list-style-type: none"><li>2 kurze Töne vor dem Einkuppeln und ein kurzer Ton nach dem Auskuppeln signalisieren normale Betätigung.</li> <li>Batteriewarnstufe 1: 8 kurze Töne vor dem Einkuppeln. Batterien sind bald leer. Batterien im Zylinder wechseln.</li> <li>Batteriewarnstufe 2: 30 Sekunden lang 8 kurze Töne mit jeweils einer Sekunde Pause. Signalisiert Notbatteriewarnung: Batterien sind extrem entladen. Sofort die Batterien im Zylinder wechseln!</li> <li>8 kurze Töne nach dem Auskuppeln signalisieren, dass die Transponderbatterie leer ist. Transponderbatterie wechseln lassen.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>2 short audible signals before engaging and a short tone after disengaging indicate normal operation.</li> <li>Battery Warning Level 1: 8 short audible signals before engaging. Batteries will soon be empty. Replace batteries in the cylinder.</li> <li>Battery Warning Level 2: 8 short audible signals for 30 seconds with a one-second break between each signal. Indicates emergency battery warning: batteries are almost completely empty. Replace batteries in the cylinder immediately.</li> <li>8 short audible signals after disengaging indicate that the transponder battery is empty. Have transponder battery replaced.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>2 bips courts avant le couplage et 1 bip court après le découplage<span> </span>: actionnement normal.</li> <li>Niveau d'alerte 1<span> </span>: 8 signaux sonores courts avant le couplage. Piles presque entièrement déchargées. Changer les piles du cylindre.</li> <li>Niveau d'alerte 2<span> </span>: huit signaux sonores émis durant 30 secondes avec une seconde de pause. Alerte de la pile de secours<span> </span>: piles extrêmement déchargées. Remplacer immédiatement les piles du cylindre<span> </span>!</li> <li>8 signaux sonores après le découplage signifient que la pile du transpondeur est déchargée. Laisser changer la pile du transpondeur</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>2 korte signalen voor het vrijschakelen en een kort signaal na het uitschakelen geven normaal gebruik aan.</li> <li>Batterij-alarm stap 1: 8 korte signalen voor het vrijschakelen. Batterijen zijn binnenkort leeg. Batterijen in de cilinder vervangen.</li> <li>Batterij-alarm stap 2: 30 seconden lang 8 korte signalen met telkens een seconde pauze. Geeft een noodbatterij-alarm aan: batterijen zijn extreem leeg. Meteen de batterijen in de cilinder vervangen!</li> <li>8 korte signalen na het uitschakelen geven aan dat de transponderbatterij leeg is. Transponderbatterij laten vervangen.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>2 brevi segnali acustici prima dell'accoppiamento e un breve segnale acustico dopo il disaccoppiamento indicano un funzionamento normale.</li> <li>Livello avviso batteria 1: 8 segnali acustici brevi prima dell'accoppiamento. Le batterie si stanno scaricando. Sostituire le batterie del cilindro.</li> <li>Livello avviso batteria 2: per 30 secondi, 8 brevi segnali acustici con una pausa di un secondo. Indica un avviso batteria di emergenza: Le batterie sono molto scariche. Sostituire immediatamente le batterie del cilindro!</li> <li>8 segnali acustici brevi dopo il disaccoppiamento indicano che la batteria transponder è scarica. Sostituire la batteria del transponder.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>2 tonos cortos antes del embragado y un tono corto después del desembragado señalizan un accionamiento normal.</li> <li>Fase 1 de aviso de cambio de pila: 8 tonos cortos antes del embragado. Las pilas se van a agotar en breve. Cambiar las pilas del cilindro.</li> <li>Fase 2 de aviso de cambio de pila: Durante 30 segundos, 8 tonos cortos separados por una pausa de un segundo. Señaliza advertencia de pila de emergencia: las pilas están prácticamente descargadas. Cambiar inmediatamente las pilas del cilindro.</li> <li>8 tonos cortos después del desembragado señalizan que la pila del transpondeedor está agotada. Solicitar el cambio de pila del transpondeedor.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>2 korte toner før tilkobling og en kort tone efter frakobling signalerer normal betjening.</li> <li>Batteriadvarsel trin 1: 8 korte toner inden tilkobling. Batterier er snart tomme. Skift batteri i cylindern.</li> <li>Batteriadvarsel trin 2: I 30 sekunder lyder 8 korte toner med hver et sekunds pause. Signaliserer nødbatteriadvarsel: Batterierne er ekstremt afladede. Skift straks batteri i cylindern</li> <li>8 korte toner efter frakobling signaliserer, at transponderbatteriet er tomt. Lad transponderbatteriet udskifte.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Två korta signaler före inkoppling och en kort signal efter urkoppling signalerar normal aktivering.</li> <li>Batterivarningsnivå 1: Åtta korta ljudsignaler före inkoppling. Batterierna är snart tomma. Byt ut batterierna i cylindern.</li> <li>Batterivarningsnivå 2: Åtta korta ljudsignaler i 30 sekunder med en sekunds paus mellan varje signal. Signalerar nödbatterivarning: Batterierna är extremt urladdade. Byt omedelbart ut batterierna i cylindern!</li> <li>Åtta korta ljudsignaler efter urkoppling signalerar att transponderbatteri är tomt. Låt byta ut transponderbatteriet.</li></ul>
<p>Nach erstmaligem Auftreten der Batteriewarnstufe 2 können noch ca. 50 Öffnungen mit einem Transponder durchgeführt werden. Nach Erreichen dieser Öffnungsanzahl bzw. nach ca. 4 Wochen wechselt der Zylinder automatisch in den Notbatterie-Lagermodus (G1) bzw. Freezemodus (G2). Ab dieser Warnstufe befindet sich der Zylinder im sogenannten Lagermodus, und kann nur noch mit einem SimonsVoss Programmiergerät (G1) bzw. G2-Batteriewechsel-Transponder (G2) geöffnet werden (näheres hierzu im Handbuch Zylinder).</p>	<p>Once Battery Warning Level 2 has been emitted for the first time, the door can be opened with a transponder a maximum of 50 times. After reaching this number of opening operations or after about 4 weeks, the cylinder automatically switches to emergency battery storage mode (G2) or freeze mode (G2). Once at this warning level, the cylinder is in what is known as storage mode and can now only be activated using a SimonsVoss programming device (G1) or using a G2 battery replacement transponder (G2). You will find more detailed information in the cylinder manual.</p>	<p>Lorsque le niveau d'alerte des piles 2 retentit pour la première fois, env. 50 actionnements par transpondeur peuvent alors être effectués. Lorsque le nombre maximal est atteint et respectivement après environ 4 semaines, le cylindre de fermeture passe automatiquement en mode par défaut sur la pile de secours (G1) et respectivement en mode Freeze (G2). À partir de ce niveau d'alerte, le transpondeur passe en mode par défaut et peut seulement être abordé avec un appareil de programmation SimonsVoss (G1) et respectivement avec un transpondeur de remplacement des piles (G2) (pour plus d'informations sur ce point consulter le Manuel Cylindre).</p>	<p>Na het eerste optreden van alarmniveau 2 kunnen er nog max. 50 activeringen met een transponder worden uitgevoerd. Na het bereiken van dit aantal activeringen of na 4 weken gaat de cilinder automatisch over tot de noodbatterij-opslagmodus (G1) of freezemodus (G2). Vanaf dit alarmniveau bevindt de cilinder zich in de zogenaamde opslagmodus en kan alleen nog maar met een SimonsVoss programmeerapparaat (G1) of een G2-batterijvervangingstransponder (G2) geopend worden (meer informatie is te vinden in het manual van de cilinder).</p>	<p>Dopo che il livello di avviso batteria 2 è comparso per la prima volta, è possibile effettuare ancora circa 50 aperture con un transponder. Al raggiungimento di questo numero di aperture o dopo circa 4 settimane, el cilindro passa automaticamente in modalità batteria di emergenza-magazzino (G1) o modalità Freeze (G2). Da questo livello di avviso, il cilindro si trova nella cosiddetta modalità magazzino e può essere aperto solo con il dispositivo di programmazione SimonsVoss (G1) o il transponder G2 per sostituzione batteria (G2) (per maggiori informazioni a riguardo, consultare il manuale del cilindro).</p>	<p>Tras la primera aparición del nivel de advertencia 2 de cambio de pila, aún se pueden efectuar aprox. 50 aperturas con un transpondeedor. Una vez alcanzado ese número de aperturas o tras aprox. 4 semanas, el cilindro cambia automáticamente al modo de almacenamiento de la pila de emergencia (G1) o al modo freeze (G2). A partir de este nivel de advertencia, el cilindro se encuentra en el denominado modo de almacenamiento, y ya solo se puede abrir con un equipo de programación SimonsVoss (G1) o un transpondeedor de cambio de pila G2 (G2) (para más información, véase el manual sobre los cilindros).</p>	<p>Når batteriadvarselstrin 2 vises for første gang, kan der udføres ca. 50 åbninger med en transponder. Når dette antal er nået, respektive efter 4 uger, skifter cylinderen automatisk til nødbatteri-lagermodus (G1) respektive Freezemodus (G2). Fra og med dette advarselstrin befinder cylinderen sig i den såkaldte lagermodus, og kan kun åbnes med et SimonsVoss programmeringsapparat (G1) respektive G2-batteriskifte-transponder (G2) (mere herom i Håndbog Cylinder).</p>	<p>Når batteriet har nått varningsnivå 2 för första gången kan dörren öppnas ytterligare ca 50 gånger med transponder. Efter detta antal öppningar resp. efter fyra veckor växlar cylinder automatiskt till nödbatteriläge/lagringsläge (G1) resp. freezeläge (G2). Från och med denna varningsnivå befinner sig cylindern i det så kallade lagringsläget och kan endast öppnas med en programmeringsenhet (G1) resp. en batteribytestransponder (G2) (för mer information, se cylinderns bruksanvisning).</p>

MONTAGE.	INSTALLATION.	MONTAGE.	MONTAGE.	MONTAGGIO.	MONTAJE.	MONTERING.	MONTERING.
 <ul style="list-style-type: none"> <li>Bei der Installation des digitalen Schließzylinders ist darauf zu achten, dass sich keine niederfrequenten Störquellen im Umkreis befinden. Schließzylinder sollten mindestens im Abstand von 0,5 m voneinander entfernt montiert werden, Smart Relais bzw. Scharfschalteinheiten im Abstand von 1,5 m.</li> <li>Bei der Montage auf keinen Fall gegen die Knäufe schlagen.</li> <li>Beide Knäufe sind durch Bajonetterschlüsse verschlossen.</li> </ul> <p>HINWEIS: DIE BATTERIEN SIND BEI LIEFERUNG BEREITS EINGEBAUT!</p>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>When installing the digital locking cylinder, ensure that there are no sources of low-frequency interference in the surrounding area. Locking cylinders should be installed at least 0.5 m from one another while Smart Relays or activation units should be 1.5 m from one another.</li> <li>You must not strike the knobs when installing the cylinder.</li> <li>Both knobs are locked into place with a bayonet mount.</li> </ul> <p>NOTE: BATTERIES ARE ALREADY INSTALLED WHEN THE CYLINDER IS DELIVERED.</p>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>Lors de l'installation du cylindre de fermeture numérique, veiller à ce qu'aucune source de perturbation par ondes radio basses fréquences ne se trouve à proximité. Les cylindres de fermetures doivent être montés à une distance minimum de 0,5 m les uns des autres, et l'unité de distribution à au moins 1,5 m.</li> <li>Lors du montage, veiller à ne surtout pas heurter les boutons de porte.</li> <li>Les deux boutons de porte se ferment grâce à une fermeture à baionnette.</li> </ul> <p>REMARQUE : À LA LIVRAISON, LES PILES SONT DÉJÀ INSTALLÉES !</p>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>Bij de installatie van de digitale cilinder moet erop gelet worden dat zich geen laag frequente storingsbronnen in de directe omgeving bevinden. Cilinders moeten ten minste op een afstand van 0,5 m uit elkaar worden aangebracht, Smart Relais, resp. scherpschakeleenheden op een afstand van 1,5 m.</li> <li>Bij de montage mag nooit op de knoppen worden geslagen.</li> <li>Beide knoppen zijn met bajonettsluitingen gesloten.</li> </ul> <p>TIP: BIJ LEVERING ZIJN DE BATTERIJEN REEDS AANGEBRACHT!</p>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>Nell'installazione del cilindro di chiusura digitale, assicurarsi che nelle immediate vicinanze non vi siano fonti di disturbo a bassa frequenza. I cilindri di chiusura dovrebbero essere montati ad una distanza di almeno 0,5 m l'uno dall'altro, Smart Relais o le unità di attivazione ad una distanza di 1,5 m.</li> <li>Durante il montaggio, non colpire per nessun motivo i pomoli.</li> <li>I due pomoli sono chiusi con bloccaggi a baionetta.</li> </ul> <p>NOTA: AL MOMENTO DELLA CONSEGNA, LE BATTERIE SONO GIÀ MONTATE.</p>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>A la hora de instalar el cilindro de cierre digital se debe procurar evitar la proximidad de fuentes de interferencias de baja frecuencia. Los cilindros de cierre deben estar al menos a una distancia de 0,5 m entre sí y los Smart Relés o las unidades de activación, a una distancia de 1,5 m.</li> <li>Durante el montaje, en ningún caso se deben golpear los pomos.</li> <li>Ambos pomos se cierran con cierres de bayoneta.</li> </ul> <p>NOTA: LAS PILAS VIENEN INSTALADAS DE FÁBRICA.</p>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>Ved montering af den digitale låsecylinder skal man sikre sig, at der ikke er kilder til lavfrekvente radioforstyrrelser i nærheden. Lukkecyllindre skal monteres i minimumsafstand 0,5 m fra hinanden, SmartRelais og omstillingsanlæg i en afstand på 1,5 m.</li> <li>Slå aldrig på knoppen ved monteringen.</li> <li>Alle knopper låses med bajonettlås.</li> </ul> <p>BEMÆRK: BATTERIERNE ER ALLEREDE ISAT VED LEVERING!</p>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>När du installerar den digitala låscylindern ska du kontrollera att det inte finns lågfrekventa störkällor i närheten. Låscylindrar bör monteras på ett avstånd på minst 0,5 m från varandra, Smart Relais resp. aktiveringsenheter på ett avstånd på minst 1,5 m.</li> <li>Slå aldrig på knapparna under monteringen.</li> <li>Båda knapparna är säkrade med bajonettlås.</li> </ul> <p>OBSERVERA: BATTERIERNÄ ÄR REDAN INSTALLERADE VID LEVERANS!</p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>Zylinder vor dem Einbau programmieren! Die Zylinder werden ab Werk im „Lagermodus“ geliefert und können vor der Erstprogrammierung nicht mit einem Transponder betätigt werden!</li> <li>Außenversion des Zylinders von außen durch die Tür schieben, so dass der Adapter ins Schloss eingreift.</li> <li>Den Montageschlüssel an der Innenversion des Zylinders so ansetzen, dass die beiden Nasen des Montagewerkzeugs in den Innenknäuf eingreifen, bei Bedarf Knauf drehen, bis beide Nasen des Schlüssels in die Rastscheibe einhaken. Achtung: Damit das Montagewerkzeug in die Rastscheibe eingreifen kann, muss das Werkzeug plan an der Innenstirnfläche des Knaufs anliegen.</li> <li>Knauf festhalten und Montagewerkzeug vorsichtig ca. um 30° im Uhrzeigersinn drehen (bis Sie ein Knacken vernehmen). Knauf abziehen.</li> <li>Innenversion des Zylinders von innen durch die Tür schieben, so dass der Adapter ins Schloss eingreift.</li> <li>Vier M5 Schrauben von innen durch die vorgesehenen Bohrungen der Innenversion durch das Schloss schieben und mit der Außenversion fest verschrauben.</li> <li>Knauf wieder aufstecken und soweit gegen den Uhrzeigersinn drehen, dass der Innenknäuf in die Mulden des Flansches eingreift. Achtung: Das Verdrehen der Bajonettsscheibe im nicht montiertem Zustand kann die Befestigung des Knaufes verhindern. In diesem Fall die Scheibe mittels des Montagewerkzeuges in die Ursprungsposition zurückschieben.</li> <li>Montageschlüssel so ansetzen, dass die beiden Nasen des Montagewerkzeuges in den Innenknäuf eingreifen (bei Bedarf Knauf drehen bis beide Nasen des Schlüssels in den Knauf einhaken). Den Knauf durch eine 30° Drehung gegen den Uhrzeigersinn wieder verschließen.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Programme cylinders before installing. Cylinders are supplied from the factory in 'storage mode' and cannot be activated with a transponder before initial programming.</li> <li>Push the outside version of the cylinder through the door from the outside, so that the adapter grips into the lock.</li> <li>Place the installation key on the inside version of the cylinder in such a way that the two teeth on the fitting tool engage into the inside knob; if necessary, turn the knob until both teeth lock into the locking disc. Important: the tool must be placed flat on the inside front surface of the knob to ensure that the fitting tool can lock into the locking disc.</li> <li>Hold the knob firmly and carefully turn the installation tool about 30° in a clockwise direction (until you hear a click). Remove the knob.</li> <li>Push the inside version of the cylinder through the door from the inside, so that the adapter grips into the lock.</li> <li>Push four M5 screws through the designated holes in the inside version from the inside and through the lock and fasten firmly to the outside version.</li> <li>Replace the knob and turn in an anti-clockwise direction until the inside knob grips into the indents in the flange. Important: turning the bayonet disc when not installed may prevent the knob from being fastened into position. In such a case, push the disc back into the original position using the installation tool.</li> <li>Place the installation key in such a way that the two teeth on the installation tool engage into the inside knob; if necessary, turn the knob until both teeth lock into the locking disc. Close the knob again by rotating it 30° in an anti-clockwise direction.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Programmer le cylindre avant le montage ! Les cylindres sont livrés à partir de l'usine en « mode par défaut » et ne peuvent pas être activés par transpondeur avant la programmation initiale !</li> <li>Pousser le cylindre (version extérieure) de l'extérieur en direction de la porte, afin que l'adaptateur s'enclenche dans la serrure.</li> <li>Positionner la clé de montage sur la version intérieure du cylindre de telle sorte que les deux becs de l'outil de montage rentrent dans le bouton de porte extérieur, au besoin tourner le bouton de porte jusqu'à ce que les deux becs de la clé s'accrochent dans le disque d'arrêt. Attention : afin que l'outil de montage puisse accéder au disque d'arrêt, il faut qu'il soit à plat sur le front intérieur du bouton de porte.</li> <li>Maintenir le bouton et tourner avec précaution l'outil de montage d'environ 30° dans le sens des aiguilles d'une montre (jusqu'à entendre un clic). Retirer le bouton de porte.</li> <li>Pousser le cylindre (version intérieure) de l'intérieur en direction de la porte, afin que l'adaptateur s'enclenche dans la serrure.</li> <li>Pousser les quatre vis M5 de l'intérieur à travers les trous prévus de la version intérieure, dans la serrure et les visser fermement à la version extérieure.</li> <li>Remonter le bouton de porte et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre tout en exerçant une légère pression, jusqu'à ce que le bouton de porte intérieur rentre dans les excavations de la bride. Attention : tourner le disque à baionnette lorsqu'il n'est pas monté peut empêcher la fixation du bouton de porte. Dans ce cas, remettre le disque dans sa position initiale à l'aide de l'outil de montage.</li> <li>Positionner la clé de montage de telle sorte que les deux becs de l'outil de montage rentrent dans le bouton de porte intérieur (au besoin, tourner le bouton de porte jusqu'à ce que les deux becs de la clé s'accrochent dans le bouton). Refermer le bouton de porte en tournant de 30° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>De cilinder voorafgaand aan de montage programmeren! De cilinders worden af fabriek in de „opslagmodus“ geleverd en kunnen voor de eerste programmering niet geactiveerd worden met een transponder.</li> <li>De buitenversie van de cilinder van de buitenkant door de deur schuiven zodat de adapter in het slot grijpt.</li> <li>De montagesleutel dusdanig aan de buitenversie van de cilinder plaatsen dat de twee neuzen van het gereedschap in de binnenknop vasthaken. Indien nodig de knop draaien totdat beide neuzen van de montagesleutel in de schijf inrasten. Let op: Om te zorgen dat het gereedschap in de schijf kan inrasten, moet de montagesleutel tegen het front aan de binnenkant van de knop liggen.</li> <li>Knop vasthouden en het montagegereedschap behoedzaam ca. 30° met de klok mee draaien (tot een knak is te horen). Knop afnemen.</li> <li>De binnenversie van de cilinder van de binnenkant door de deur schuiven zodat de adapter in het slot grijpt.</li> <li>Vier M5-schroeven van binnen door de daarvoor bestemde boorgaten van de binnenversie door het slot schuiven en stevig aan de buitenversie vastschroeven.</li> <li>De knop weer terug plaatsen en zover tegen de klok in draaien tot de binnenknop in de uitsparingen van de flens inrast. Let op: Verdraaien van de bajonetschijf in niet gemonteerde toestand kan het aanbrengen van de knop verhinderen. In dit geval moet de schijf met het montagegereedschap terug worden geschoven in de oorspronkelijke stand.</li> <li>De montagesleutel dusdanig plaatsen dat de twee neuzen van het gereedschap in de binnenknop vasthaken (indien nodig de knop draaien totdat beide neuzen van het gereedschap in de knop inrasten). De knop door 30° tegen de klok in te draaien weer sluiten.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Programmare i cilindri prima del montaggio! I cilindri sono consegnati con l'impostazione di fabbrica „modalità magazzino“ e non possono essere attivati con un transponder prima della programmazione iniziale!</li> <li>Spingere la parte esterna del cilindro dall'esterno attraverso la porta in modo che l'adattatore si innesti nella serratura.</li> <li>Posizionare la chiave di montaggio sulla parte interna del cilindro in modo che i due naselli dell'attrezzo di montaggio si innestino nel pomolo interno, se necessario ruotare il pomolo finché i due naselli della chiave si agganciano nel disco di arresto. Avviso: affinché possa innestarsi nel disco di arresto, l'attrezzo di montaggio deve essere posizionato a filo della superficie frontale interna del pomolo.</li> <li>Tenere fermo il pomolo e ruotare con cautela l'attrezzo di montaggio di circa 30° in senso orario (fino a percepire un rumore secco). Sfilare il pomolo.</li> <li>Spingere la parte interna del cilindro dall'interno attraverso la porta in modo che l'adattatore si innesti nella serratura.</li> <li>Spingere le quattro viti M5 nella serratura dall'interno attraverso gli appositi fori della parte interna e serrare insieme con la parte esterna.</li> <li>Infilare nuovamente il pomolo e ruotarlo in senso antiorario finché il pomolo interno si innesta nelle scanalature della flangia. Avviso: la rotazione del disco del bloccaggio a baionetta in condizione non montata può impedire il fissaggio del pomolo. In questo caso, spingere indietro il disco tramite l'attrezzo di montaggio nella posizione originale.</li> <li>Posizionare la chiave di montaggio in modo che i due naselli dell'attrezzo di montaggio si innestino nel pomolo interno (se necessario ruotare il pomolo finché i due naselli della chiave si agganciano nel pomolo). Richiudere il pomolo ruotandolo di 30° in senso antiorario.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Programar los cilindros antes de proceder a su montaje. Los cilindros se suministran de fábrica en «modo de almacenamiento» y no se pueden accionar con un transponder antes de la programación preliminar.</li> <li>Deslizar por la puerta la versión exterior del cilindro de forma que el adaptador encaje en la cerradura.</li> <li>Colocar la llave de montaje en la versión interior del cilindro de tal manera que ambos salientes de la herramienta de montaje encajen en el pomo interior. En caso necesario, girar el pomo hasta que los salientes de la llave se enganchen en el disco de retención. Advertencia: para que la herramienta de montaje pueda encajar en el disco de retención, la herramienta debe quedar plana contra la superficie frontal interior del pomo.</li> <li>Sujetar el pomo y girar con cuidado la herramienta de montaje unos 30° en el sentido de las agujas del reloj (hasta que se perciba un chasquido). Extraer el pomo.</li> <li>Deslizar desde dentro por la puerta la versión interior del cilindro de forma que el adaptador encaje en la cerradura.</li> <li>Pasar por la cerradura cuatro tornillos M5 desde dentro a través de los agujeros previstos en la versión interior y atornillarla firmemente a la versión exterior.</li> <li>Colocar de nuevo el pomo y girarlo en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que el pomo interior encaje en las cavidades de la brida. Advertencia: si se gira el disco de bayoneta cuando el pomo aún no está montado, la fijación del mismo puede resultar dañada. En este caso, empujar hacia atrás el disco con la herramienta de montaje hasta la posición original.</li> <li>Colocar la llave de montaje de tal manera que ambos salientes de la herramienta de montaje encajen en el pomo interior (en caso necesario, girar el pomo hasta que los salientes de la llave se enganchen en el pomo). Cerrar de nuevo el pomo girándolo 30° en el sentido contrario al de las agujas del reloj.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Cylindere skal programmeres inden monteringen! Cylindere leveres fra fabriken i „Lagermodus“ og kan ikke betjenes med en transponder før den første programmering er foretaget.</li> <li>Den udvendige version af cylindren skydes gennem døren udefra, så at adapteren griber ind i låsen.</li> <li>Montagenøglen anbringes i den indvendige version af cylindren, således at begge tappe i montageværktøjet griber fast i inderknoppen, om nødvendigt drejes knoppen indtil begge tappe i nøglen falder i hak på skiven. Bemærk: For at montageværktøjet kan gribe fat i skiven skal det ligge plant op til knoppens inderside.</li> <li>Hold knoppen fast og drej forsigtigt montageværktøjet ca. 30° i urets retning (indtil man fornemmer et klik). Knoppen fjernes.</li> <li>Den indvendige version af cylindren skydes igennem døren udefra, så at adapteren griber ind i låsen.</li> <li>For fire M5 skruer indefra igennem den indvendige versions borehuller og igennem låsen, og skrue fast med yderversionen.</li> <li>Knoppen sættes igen på og drejes mod uret, indtil at inderknoppen griber fast i fordybningen i flanken. Bemærk: Hvis man drejer bajonetskiven af led i ikke-monteret stand kan det hindre påsætningen af knoppen. I dette tilfælde skal skiven skubbes tilbage i udgangspositionen „Åben bajonetskive“.</li> <li>Montagenøglen anbringes således, at begge tappe i montageværktøjet griber fast i inderknoppen, (om nødvendigt drejes knoppen indtil begge tappe i nøglen falder i hak på knoppen). Knoppen låses igen ved at dreje den 30° mod urets retning.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Programera cylindern före installation! Cylindern leveras i "lagringsläge" från fabrik och kan inte aktiveras med en transponder före den första programmeringen.</li> <li>Skjut in ytterversionen av cylindern genom dörren från utsidan, så att adaptern hakar i låset.</li> <li>Placera monteringsnyckeln på innerversionen av cylindern så att monteringsverktygets båda stift hakar i innerknoppen. Vid behov kan du vrida på knoppen tills de båda stiften hakar i låsets spärrskiva. Observera: För att monteringsverktyget ska kunna haka i spärrskivan måste det ligga an plant mot knoppens framsida.</li> <li>Håll fast knoppen och vrid monteringsverktyget ca 30° medurs (tills du kan känna att det knäpper). Dra av knoppen.</li> <li>Skjut in innerversionen av cylindern genom dörren från insidan, så att adaptern hakar i låset.</li> <li>Sätt i fyra M5-skrivar i borrhålen på innerversionen genom låset från insidan och skruva fast ordentligt med ytterversionen.</li> <li>Sätt fast knoppen igen och vrid moturs tills innerknoppen hakar i flänsens urtag. Observera: Om bajonetskivan förskjuts i ej monterat skick kan det leda till att knoppen inte kan fästas. I så fall ska du skjuta tillbaka skivan i ursprungsläget med hjälp av monteringsverktyget.</li> <li>Placera monteringsnyckeln så att monteringsverktygets båda stift hakar i innerknoppen. Vid behov kan du vrida på knoppen tills de båda stiften hakar i knoppen. Stäng knoppen igen genom att vrida 30° moturs.</li> </ol>



BATTERIEN WECHSELN.	REPLACING THE BATTERY.	CHANGER LES PILES.	BATTERIJEN VERVANGEN.	SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE.	CAMBIAR LAS PILAS.	UDSKIFT BATTERIER.	BATTERIBYTE.
<ol style="list-style-type: none"> <li>Den Montage-/Batterieschlüssel am Außenknäuf so ansetzen, dass die beiden Nasen in die Öffnungen der Rastscheibe eingreifen (bei Bedarf Knäuf drehen bis beide Nasen des Schlüssels in den Knäuf einhaken). Achtung: Damit der Montage-/Batterieschlüssel in die Rastscheibe eingreifen kann, muss dieser plan an der Innenstirnfläche des Griffmuldenringes aufliegen.</li> <li>Knäuf festhalten und Montagewerkzeug vorsichtig ca. um 30° im Uhrzeigersinn drehen (bis Sie ein Knacken vernehmen).</li> <li>Montage-/Batterieschlüssel vom Knäuf entfernen.</li> <li>Griffmuldenring nach hinten Richtung Tür schieben, so dass er sich vom Knäuf löst.</li> <li>Griffmuldenring festhalten, und Knäuf ca. 10° gegen den Uhrzeigersinn drehen und abziehen.</li> <li>Beide Batterien vorsichtig aus der Halterung ziehen.</li> <li>Die neuen Batterien, mit den Pluspolen zueinander, gleichzeitig in die Halterung schieben (Batterien bitte zügig wechseln). Achtung: Die neuen Batterien nur mit sauberen und fettfreien Handschuhen berühren!</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Place the installation/battery key on the outside knob in such a way that the two teeth lock into the openings in the locking disc; if necessary, turn the knob until both teeth engage into the locking disc. Important: the tool must be placed flat on the inside front surface of the recessed grip ring to ensure that the installation tool can engage into the locking disc.</li> <li>Hold the knob firmly and carefully turn the installation tool about 30° in a clockwise direction (until you hear a click).</li> <li>Remove installation/battery tool from the knob.</li> <li>Push recessed grip ring backwards towards the door, so that it comes away from the knob.</li> <li>Hold recessed grip ring firmly and turn knob about 10° in an anti-clockwise direction and remove.</li> <li>Carefully remove both batteries from the holder.</li> <li>Insert the new batteries into the holder at the same time with the positive poles next to each other; change the batteries as quickly as possible. Important: you must wear clean gloves free of fat or grease to handle new batteries.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Positionner la clé de montage/clé de remplacement des piles sur le bouton de porte extérieur de telle sorte que les deux becs rentrent dans les ouvertures du disque d'arrêt (au besoin, tourner le bouton de porte jusqu'à ce que les deux becs de la clé s'accrochent dans le bouton). Attention : Afin que l'outil de montage/la clé de remplacement des piles puisse accéder au disque d'arrêt, il faut qu'il soit à plat sur le front intérieur de la bague.</li> <li>Maintenir le bouton et tourner avec précaution l'outil de montage d'environ 30° dans le sens des aiguilles d'une montre (jusqu'à entendre un clic).</li> <li>Retirer le bouton de porte de la clé de montage/clé de remplacement des piles.</li> <li>Pousser la bague vers l'arrière en direction de la porte, afin qu'elle se détache du bouton de porte.</li> <li>Tenir la bague, puis tourner le bouton de porte d'env. 10° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et la retirer.</li> <li>Retirer délicatement les deux piles de leur support.</li> <li>Insérer les piles neuves en même temps dans l'emplacement prévu à cet effet, les pôles plus en face l'un de l'autre (remplacer</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>De montage-/batterijsleutel dusdanig aan de buitenknop plaatsen dat de twee neuzen in de openingen van de schijf inrasten (indien nodig de knop draaien totdat beide neuzen van de sleutel in de schijf inrasten). Let op: Om te zorgen dat de montage-/batterijsleutel in de schijf kan inrasten, moet deze tegen het front aan de binnenkant van de ring met inkepingen liggen.</li> <li>Knop vasthouden en het montagegereedschap behoedzaam ca. 30° met de klok mee draaien (tot een knak is te horen).</li> <li>Montage-/batterijsleutel van de knop nemen.</li> <li>De ring met inkepingen naar achteren in de richting van de deur schuiven, zodat hij los komt van de knop.</li> <li>De ring met inkepingen vasthouden en de klok 10° tegen de klok in draaien en eraf trekken.</li> <li>Beide batterijen voorzichtig uit de houder trekken.</li> <li>De nieuwe batterijen met de pluspolen naar elkaar toe tegelijk in de houder schuiven (batterijen zo snel mogelijk vervangen). Let op: De nieuwe batterijen mogen alleen met schone, vetvrije handschoenen worden aangeraakt.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Posizionare la chiave di montaggio/per batteria sul pomolo esterno in modo che i due naselli si innestino nelle aperture del disco di arresto (se necessario ruotare il pomolo finché i due naselli della chiave si agganciano nel pomolo). Avviso: affinché possa innestarsi nel disco di arresto, la chiave di montaggio/per batteria deve essere posizionata a filo della superficie frontale interna dell'anello dell'impugnatura.</li> <li>Tenere fermo il pomolo e ruotare con cautela l'attrezzo di montaggio di circa 30° in senso orario (fino a percepire un rumore secco).</li> <li>Rimuovere la chiave di montaggio/per batteria dal pomolo.</li> <li>Spingere indietro l'anello dell'impugnatura in direzione della porta in modo che si stacchi dal pomolo.</li> <li>Tenere fermo l'anello dell'impugnatura, ruotare il pomolo di circa 10° in senso antiorario e sfilarlo.</li> <li>Togliere con cautela le due batterie dal supporto.</li> <li>Inserire le nuove batterie nel supporto contemporaneamente con i poli positivi l'uno verso l'altro (sostituire velocemente le</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Colocar la llave de montaje/pilas en el pomo exterior de tal manera que ambos salientes encajen en las aberturas del disco de retención (en caso necesario, girar el pomo hasta que los salientes de la llave se enganchen en el pomo). Advertencia: para que la llave de montaje/pilas pueda encajar en el disco de retención, debe quedar plana contra la superficie frontal interior del anillo empotrado de empuñadura.</li> <li>Sujetar el pomo y girar con cuidado la herramienta de montaje unos 30° en el sentido de las agujas del reloj (hasta que se perciba un chasquido).</li> <li>Quitar la llave de montaje/pilas del pomo.</li> <li>Desplazar hacia atrás el anillo empotrado de empuñadura en dirección a la puerta hasta que se desprenda del pomo.</li> <li>Sujetar el anillo empotrado de empuñadura, girar el pomo aprox. 10° en sentido contrario a las agujas del reloj y extraer.</li> <li>Sacar cuidadosamente las dos pilas de su soporte.</li> <li>Introducir simultáneamente las nuevas pilas en el soporte, con los polos positivos el uno contra el otro (cambiar las pilas rápidamente).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Montage/batterinøglen anbringes sådan på yderknoppen, at begge tapper griber ind i åbninger på knopsring skiven (om nødvendigt drej knoppen indtil begge tapper i nøglen falder i hak på skiven). Bemærk: For at montageværktøjet kan gribe fat i +skiven skal det ligge plant op til knappens inderside++.</li> <li>Hold knoppen fast og drej forsigtigt montageværktøjet ca. 30° i urets retning (indtil man fornemmer et klik).</li> <li>Fjern montageværktøjet fra knoppen.</li> <li>Knopsring skubbes bagud i retning mod døren så den løses fra knoppen.</li> <li>Hold fast i griberiller og drej knoppen ca. 10° imod urets retning og træk den af.</li> <li>Begge batterier tages forsigtigt ud af holderen så den løses fra knoppen.</li> <li>De nye batterier skubbes samtidigt ind i holderen med pluspolerne mod hinanden (skift venligst batterierne så hurtigt som muligt). Bemærk: Berør kun batterierne med rene og fedtfri handsker!</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Placera monterings-/batterinyckeln på ytterknoppen så att båda stiften hakar i öppningarna i spårskivan. Vid behov kan du vrida på knoppen tills de båda stiften hakar i knoppen. Observera: För att monterings-/batterinyckeln ska kunna haka i spårskivan måste den ligga an plant mot greppringens framsida.</li> <li>Håll fast knoppen och vrid monteringsverktyget ca 30° medurs (tills du kan känna att det knäpper).</li> <li>Ta bort monterings-/batterinyckeln från knoppen.</li> <li>Skjut greppringen bakåt mot dörren så att den lossar från knoppen.</li> <li>Håll fast greppringen, vrid knoppen ca 10° moturs och dra av den.</li> <li>Dra försiktigt ut de båda batterierna ur hållaren.</li> <li>Skjut in de nya batterierna i hållaren samtidigt med pluspolerna mot varandra (batterierna ska bytas ut så snabbt som möjligt). Observera: De nya batterierna får endast beröras med rena och fettfria handskar.</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>Knäuf wieder aufstecken (entsprechend der dreieckigen Markierungen, siehe Skizze), Griffmuldenring festhalten und den Außenknäuf im Uhrzeigersinn drehend (ca. 10°) befestigen.</li> <li>Griffmuldenring wieder auf den Knäuf schieben, so dass Knäuf und Ring bündig abschließen.</li> <li>Den Montage-/Batterieschlüssel am Außenknäuf so ansetzen, dass die beiden Nasen in die Öffnungen der Rastscheibe eingreifen (bei Bedarf Knäuf drehen, bis beide Nasen des Schlüssels in den Knäuf einhaken).</li> <li>Knäuf durch eine Drehung um ca. 30° gegen den Uhrzeigersinn wieder verschließen (bis Sie ein Knacken vernehmen).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Replace the knob (align the triangle mark as in the diagram), hold the recessed grip firmly and fasten the outside knob by turning in a clockwise direction (about 10°).</li> <li>Push recessed grip ring back onto the knob, so that the knob and ring close together in a flush fit.</li> <li>Place the installation/battery key on the outside knob in such a way that the two teeth lock into the openings in the locking disc; if necessary, turn the knob until both teeth engage into the locking disc.</li> <li>Close the knob again by turning it about 30° in a anti-clockwise direction (until you hear a click).</li> </ol>	<p>les piles le plus rapidement possible). Attention : Ne toucher les nouvelles piles qu'avec des gants propres et non gras-seux !</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Remettre en place le bouton de porte (en fonction des repères triangulaires, cf. schéma), maintenir la bague et fixer le bouton de porte extérieur en tournant (env. 10°) dans le sens des aiguilles d'une montre.</li> <li>Remettre la bague sur le bouton de porte de façon à ce que bouton et bague ne fassent qu'un.</li> <li>Positionner la clé de montage/clé de remplacement des piles sur le bouton de porte extérieur de telle sorte que les deux becs rentrent dans les ouvertures du disque d'arrêt (au besoin, tourner le bouton de porte jusqu'à ce que les deux becs de la clé s'accrochent dans le bouton).</li> <li>Refermer le bouton de porte en tournant d'env. 30° dans le sens invers des aiguilles d'une montre (jusqu'à entendre un clic).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>De knop weer terug plaatsen (in overeenstemming met de driehoekige markeringen, zie schets), de ring met inkepingen vasthouden en de buitenknop met de klok in (ca 10°) vastdraaien.</li> <li>De ring met inkepingen weer op de knop schuiven zodat de knop en de ring met elkaar zijn uitgelijnd.</li> <li>De montage-/batterijsleutel dusdanig aan de buitenknop plaatsen dat de twee neuzen in de openingen van de schijf inrasten (indien nodig de knop draaien totdat beide neuzen van het gereedschap in de knop inrasten).</li> <li>Knop door middel van een draai van ca. 30° tegen de klok in weer sluiten (tot u een knak hoort).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>batterie). Avviso: toccare le nuove batterie solo con guanti puliti e privi di grasso.</li> <li>Infilare nuovamente il pomolo (secondo le tacche triangolari, vedere schizzo), tenere fermo l'anello dell'impugnatura e fissare il pomolo esterno ruotandolo in senso orario (circa 10°).</li> <li>Spingere nuovamente l'anello dell'impugnatura sul pomolo in modo che il pomolo e l'anello siano a filo.</li> <li>Posizionare la chiave di montaggio/per batteria sul pomolo esterno in modo che i due naselli si innestino nelle aperture del disco di arresto (se necessario ruotare il pomolo finché i due naselli della chiave si agganciano nel pomolo).</li> <li>Richiedere il pomolo con una rotazione di circa 30° in senso antiorario (fino a percepire un rumore secco).</li> </ol>	<p>Advertencia: Usar guantes limpios y sin grasa para manipular las nuevas pilas.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Colocar de nuevo el pomo (teniendo en cuenta las marcas triangulares, véase croquis), sujetar el anillo empotrado de empuñadura y apretar el pomo exterior girándolo (aprox. 10°) en sentido de las agujas del reloj.</li> <li>Introducir de nuevo el anillo empotrado de empuñadura en el pomo hasta que pomo y anillo cierren al ras.</li> <li>Colocar la llave de montaje/pilas en el pomo exterior de tal manera que ambos salientes encajen en las aberturas del disco de retención (en caso necesario, girar el pomo hasta que los salientes de la llave se enganchen en el pomo).</li> <li>Cerrar de nuevo el pomo girándolo unos 30° en el sentido contrario a las agujas del reloj, hasta que se perciba un chasquido.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Knoppen sættes på igen (svarende til den trekantede markering, se skitse), knopsring fastholdes og yderknoppen fastgøres ved at dreje den i urets retning (ca. 10°).</li> <li>Knopsring skubbes igen ind på knoppen, så knop og ring flugter.</li> <li>Montage/batterinøglen anbringes sådan på knoppen, at begge tapper griber ind i åbninger på knopsringsskiven (om nødvendigt drej knoppen indtil begge tapper i nøglen falder i hak på skiven).</li> <li>Lås igen knoppen ved at dreje den ca. 30° mod uret (indtil du hører et klik).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Sätt fast knoppen igen (i enlighet med de trekantiga markeringarna, se ritning), håll fast greppringen och fäst ytterknoppen genom att vrida den medurs (ca 10°).</li> <li>Skjut greppringen på knoppen igen så att knopp och ring ligger kant i kant.</li> <li>Placera monterings-/batterinyckeln på ytterknoppen så att båda stiften hakar i öppningarna i spårskivan. Vid behov kan du vrida på knoppen tills de båda stiften hakar i knoppen.</li> <li>Stäng knoppen igen genom att vrida ca 30° moturs (tills du kan känna att det knäpper).</li> </ol>
<p>WEITERE TECHNISCHE HINWEISE ENTNEHMEN SIE BITTE DEM SYSTEMHANDBUCH.</p>	<p>YOU CAN FIND MORE DETAILED TECHNICAL INFORMATION IN THE SYSTEM MANUAL.</p>	<p>POUR PLUS DE CONSEILS TECHNIQUES, CONSULTER LE MANUEL DU SYSTÈME.</p>	<p>VERDERE TECHNISCHE INSTRUCTIES ZIJN TE VINDEN IN HET MANUAL VAN HET SYSTEEM.</p>	<p>PER ULTERIORI INFORMAZIONI TECNICHE, CONSULTARE IL MANUALE DEL SISTEMA.</p>	<p>EN EL MANUAL DEL SISTEMA SE PUEDEN ENCONTRAR OTRAS INDICACIONES TÉCNICAS.</p>	<p>YDERLIGERE TEKNISKE ANVISNINGER FINDES I SYSTEMHÅNDBOGEN.</p>	<p>NÄRMARE UPPGIFTER HITTAR DU I SYSTEMHÅNDBOKEN.</p>